

## Urs Widmer – *Top dogs*

(1995, estratto, scena 4.7, scena 11.1)

Genere: dramma

Il dramma – strutturato in scene apparentemente slegate fra loro, ma che creano un quadro multiprospettico – è incentrato su un tema d'estrema attualità, ossia l'alienazione che all'interno del sistema tardo capitalista colpisce non tanto gli operai, quanto coloro che siedono ai posti di comando di multinazionali e grandi industrie. I protagonisti della *pièce* sono infatti tutti importanti manager che dopo anni di lavoro sono stati licenziati dalle loro rispettive compagnie e non riescono in alcun modo a staccarsi dal loro vecchio stile di vita, contrassegnato da un'eterna lotta per il potere e il denaro. Il dramma è ambientato presso una fantomatica *New Challenge Company*, una sorta di centro di riabilitazione dove, grazie alla terapia di gruppo e a particolari esercizi fisici e psicologici, i dirigenti disoccupati vengono rieducati alla vita per poi essere reinseriti in società. In realtà, a parte una delle protagoniste che torna alla sua vecchia vita da manager in una multinazionale, tutti gli altri personaggi sono destinati a rimanere al centro di recupero, completamente incapaci di condurre un'esistenza ordinaria.

Le singole scene – che si basano su documenti reali, ossia interviste che lo stesso Widmer ha condotto con ex manager di alto livello destituiti dalle loro cariche – sono incentrate sui singoli protagonisti, i quali di volta in volta raccontano le loro esperienze dopo il licenziamento, mostrando come anni e anni di lavoro ai massimi livelli li abbiano resi totalmente incapaci di vivere la quotidianità e di rapportarsi con il prossimo. Ciò è esemplarmente illustrato dalla prima scena qui riportata che presenta – attraverso il monologo del personaggio – la storia di Tschudi, il quale, dopo essere stato licenziato, cerca di nascondere il fatto alla famiglia, e in seguito, una volta appurato che la moglie e i figli erano a conoscenza della situazione da lungo tempo, sfoga la sua rabbia repressa sulla donna, picchiandola. La seconda scena proposta, una sorta di coro finale, alterna passi biblici a marche di aziende svizzere e internazionali e al loro valore sul mercato evocando sul palco una macabra apocalissi del capitalismo.

### 4.7 Der vierte Fall (2)

TSCHUDI *Krause das Wort abschneidend* So. Jetzt sag ich auch mal was.

So eine Entlassung ist de-mü-tigend. De-mü-tigend. Die Polizei im Haus, die Steuerfahndung. Die haben mich wie einen Kriminellen behandelt! Schlüssel abgeben, die Kreditkarten, am gleichen Tag noch. Hausverbot! Das Auto mußte ich stehen lassen, wo es war. Mußte zu Fuß zum Taxistandl – Ich mietete bei Avis genau den gleichen Typ, Chrysler Saratoga, gleiche Farbe. Kam nach Hause wie immer. Sagte meiner Frau nicht, daß ich entlassen war. Konnte es nicht. Den Kindern schon gar nicht. – Jeden Morgen bin ich in die Stadt gefahren. Ins Kino gegangen bis zum Abend. Tag für Tag. – Und dann, mitten in Jurassic Park, reißt es mich hoch. Ich stürze ins Freie, nach Hause, und rufe schon unter der Haustür: »Senta! Sen-

ta?!« Meine Frau heißt Senta. Ich will es ihr endlich sagen. – Sie wußte es schon. Sie wußte es seit zwei Wochen. Sagte kein Wort. Wir aßen zusammen, redeten übers Geschäft, und sie wußte es. Wir haben sogar miteinander geschlafen, und sie stöhnte und keuchte, so wie die Frauen das halt so tun. Sie hat es die ganze Zeit gewußt! Der Nachbar hatte es ihr gesagt. Den Kindern auch. – Ich schrie und tobte. Riß sie an den Haaren. Schlug sie, daß sie aus der Nase blutete. – Am nächsten Tag hatte ich so einen Kopf. Sie machte mir einen Kaffee. Und saß dann neben der Couch, bis es mir wieder besser ging. Ja.

### 11.1 Die große Klage

*Jede neue Zeile wird von einem andern Sprecher gesprochen. Wimmernder Beginn, alle kriechen wie die Würmer, hilflos ausgesetzt. Zunehmendes Pathos, zunehmendes Flehen, zunehmende Panik. Die einzelnen Firmennamen, Bibelsätze. Anrufungen, Zahlen werden überlappend gesprochen. Oft gleichzeitig. Ein pathetisches Flehen zu den Göttern unsrer Tage.*

ALLE Nestle!  
 Metro International!  
 ABB!  
 Glencore International!  
 Oh!  
 Novartis! Oh Novartis!  
 OhMigros!  
 Ahh!!  
 PTT!  
 Kraft-Jacobs-Suchard!  
 Oh Coop!  
 Ohhhh!  
 Holderbank Financière!  
 Oh Richemont!  
 Oh!  
 Oh André et Compagnie!  
 Alusuisse- Lonza!  
 Danzas!  
 Swissair! Oh Swissair!  
 Swiss Federal Railways!  
 Sulzer!  
 Oh Klaus J. Jacobs Holding!  
 Das A und das O!  
 Oh Kühne und Nagel!  
 Oh Elektrowatt!  
 Schindler!  
 Der Erste und der Letzte!  
 Oh Erb!  
 Oh Dupont de Nemour International!

Panalpina Welttransport!  
Wer Ohren hat der höre!  
Oh Oerlikon-Bührle-Holding!  
Oh Liebherr International!  
Adia!  
Cereal Holding! Merkur!  
Oh Landis und Gyr!  
Fünf Milliarden achthundertsechsdreißig Millionen fünfhunderttausend!  
OhMerck!  
Oh Manor!  
Diethelm Holding!  
Surveillance Holding!  
Oh Kuoni Reisen Holding!  
Und da ward ein großes Erdbeben, und die Sonne ward schwarz wie ein hären Sack, und  
der Mond ward wie Blut.  
Oh SMH.  
Amag!  
Karl Schweri!  
Volcafé!  
Shell Switzerland!  
Oh Interdiscount!  
ALLE Ahhh!!!  
Jelmoli!  
Oh Unilever Switzerland!  
Sechs Milliarden zweihunderteinudfünfzig Millionen vierhunderttausend!  
Oh Saurer Holding!  
Hesta!  
SIG!  
Oh Globus! NOK!  
Oh Rieter Holding!  
Denner!  
Am Horizont vier Reiter.  
Oh Hotelplan!  
IBM Switzerland!  
Das erste Pferd weiß!  
Oh Sika-Finanz!  
Oh Bayer Switzerland!  
Das zweite Pferd rot!  
Leica!  
Oh Charles Vögele!  
Esso Schweiz!  
Das dritte Pferd schwarz!  
Oh SRG!  
Siber Hegner Holding! Oh!  
Oh Jumbo Markt!

Siemens Albis!  
Das vierte Pferd fahl, und der darauf sitzt, des Namen heißt Tod!  
ALLE Ahhhh!  
Mene mene Tekel!  
BKW Energie!  
Oerlikon Contraves!  
Und die Sterne des Himmels fielen auf die Erden!  
Sieben Milliarden einhunderteinundneunzig Millionen einhunderttausend!  
Steinbeck Holding!  
Cerberus!  
Opel Suisse!  
Oh Fabriques de Tabac Réunies!  
Ciment Portland!  
Oh EG Laufenburg! Oh Zschokke!  
Und die Könige auf Erden, und die Reichen und die Gewaltigen verbargen sich in den Klüften und Felsen an den Bergen.  
Marti Holding!  
Lindt und Sprüngli! Lindt und Sprüngli!  
Acht Milliarden zweiundsechzig Millionen!  
EMS Chemie Holding!  
Keramik Holding!  
Scintilla!  
ALLE Ohhhh!  
Und es war ein Hagel und Feuer mit Blut gemengt und fiel auf die Erden, und das dritte Teil der Bäume verbrannte, und alles grüne Gras verbrannte.  
Oh Bucher Holding!  
Pelikan Holding!  
Volg! Oh Volg!  
Und der dritte Teil des Meeres ward Blut und das dritte Teil der lebendigen Kreaturen im Meer sterben und das dritte Teil der Schiffe wurden verderbet.  
Oh Cementia Holding!  
Biber!  
Oh Migros Restaurants!  
Oh Holvis!  
ALLE Ahhhhhh!  
Und es fiel ein großer Stein vom Himmel. auf das dritte Teil der Wasser ströme. Und der Name des Sterns hieß Wermut, und viel Mensch starben von den Wassern.  
Oh Fuchs Petrolub!  
Sihl!  
Elisabeth Arden GmbH!  
BASF Switzerland!  
Neun Milliarden sechshundertzehn Millionen achthunderttausend!  
Grands Magasins Jelmoli!  
Zehn Milliarden dreihundertzwanzig Millionen fünfhunderttausend!  
Amman! Amman!

Energie de l'Ouest Suisse!

Göhner-Merkur!

Oh Möbel Pfister!

Emmi! Oh Emmi! Emmi!

Weh weh weh denen die auf Erden wohnen!

Zehn Milliarden neunhundsiebzig Millionen zweihunderttausend!

Debrunner Koenig Holding!

Von Roll Isola!

Oh Attisholz Holding!

Und Heuschrecken kamen auf Erden, und ihnen ward Macht gegeben wie die Skorpione auf Erden Macht haben. Und es ward ihnen gegeben, daß sie nicht töteten, sondern sie quälten fünf Monate lang. Und die Menschen werden den Tod suchen und nicht finden und werden begehren zu sterben, und der Tod wird vor ihnen fliehen.

Oh Industrielle Werke Basel!

Philips Schweiz!

CKW!

Desco von Schultheiss!

Renault Suisse!

Orell Füssli Werbe!

Elf Milliarden fünfhundertzehn Millionen siebenhunderttausend!

Volg Konsumwaren!

Elf Milliarden neunhundertzwanzig Millionen zweihunderttausend!

Stuag!

Stäfa Control System!

Oh Sarna Kunststoff Holding!

Bucherer!

Jacky Maeder!

Und die auf den Rossen saßen, hatten feurige und gelbe und schweflige Panzer. Und die Häupter der Rosse waren wie die Häupter der Leuen, und aus ihrem Mund ging Feuer und Rauch und ward getötet das dritte Teil der Menschen, von dem Feuer und Rauch und Schwefel, der aus ihren Munde ging.

Oh Luwa!

Dosenbach und Companie!

Schenk!

Industrieholding Cham!

Oh Crémol!

Carl Spaeter!

Faselec!

Pistor!

Zwölf Milliarden zweihundert Millionen!

Und es wurden Donner und Blitz. Und war eine große Erdbebung, daß solche nicht gewesen ist seit die Menschen auf Erden gewesen sind. Und alle Städte zerfielen. Und alle Inseln versanken. Und keine Berge blieben über.

A. H. Meyer und Companie!

Uniwood Holding!

Securitas-Securiton!  
Alcatel!  
Logitech International!  
Oh Arbonia Porster!  
ALLE Ahhhhhh!  
Compaq Switzerland!  
ATAG Ernst and Young!  
Pickpay!  
Oh BAT Suisse!  
Swissôtel!  
Zehnder Holding!  
Spengler!  
Crossair!  
ALLE Ahhhhhh!